



Compendium of Surinamese Legislation in English Translation

Introduction

The increase in cross-border corporate activity and movement of persons, together with the recent expansion of the Caribbean Common Market, has made knowledge of various aspects of Surinamese law extremely important to a growing number of institutions and individuals not conversant in Dutch, the official language of Suriname. To meet this growing demand *The Waterfront Press*, in collaboration with the law firm *Schurman*, is publishing a compendium of English translations of key Surinamese legislation.

The Compendium

The Compendium is a unique product that will provide English speakers with ready access to large parts of Surinamese law. It constitutes the validated translations and updates of around 130 acts, decrees and other regulations of Suriname. The various acts and regulations to be included in this work are categorized as follows:

- Codes
- Tax legislation
- Labour legislation
- Financial and economic legislation
- Civil service legislation
- Building legislation
- Civil law and related regulations
- Communications legislation
- Lottery and related regulations
- Environmental legislation and physical planning
- Military legislation
- Educational legislation
- Social security acts
- State and administrative law regulations
- Penal and related regulations
- Transport legislation

Although *The Compendium* constitutes the totality of all the English translations of all the above Surinamese legislation, it is possible to buy any or all sub-parts of it, including translations of particular pieces of legislation. The purchaser of any part of *The Compendium* is enrolled automatically in an automatic supplement programme that is billed separately. The supplement

programme will provide subscribers with English translations of all updates of laws for which they are subscribed to. The product plus updates is available either in electronic or printed form. For more details on ordering see below.

Who is it for?

The Compendium is intended to serve the needs of local and foreign business groups, international organisations, local government, foreign governments and local and foreign lawyers. Specifically, it will, on the one hand, provide an easy reference for Surinamese business groups, lawyers and government institutions needing to convey to foreign contacts salient aspects of local legislation in the generally accepted medium of international commerce, English, and, on the other hand, help all non-Dutch speaking institutions and individuals working with and in Suriname to effectively navigate their way through the Surinamese regulatory maze.

Advantages of the product

With Suriname's increasing integration into the global and regional economies *The Compendium* is likely to become an authoritative standard reference for both local and foreign lawyers, businesses, and institutions. What makes *The Compendium* authoritative is, firstly, that the translations it comprises have been done by internationally accredited and experienced Dutch-English translators and checked by qualified legal experts, and secondly, that the source documents are taken from a collection of Suriname's legislation put together by the law firm *Schurman* for the National Assembly of Suriname in 2004.

Published regularly and available in print and online, local lawyers, businesses and government institutions will find *The Compendium* a time saving source of reference and an increasingly important cost-saving device in all dealings involving foreigners. Foreigners will find it equally indispensable for facilitating their contacts with Surinamese counterparts and understanding the Surinamese legal environment.

Price and order information

The Compendium is available as either a totality or in sub-parts, including translations of individual pieces of legislation. The details are given in the accompanying order form. The product is available either in print (loose-leaf) or electronic form (on-line). Purchasers of the print version are enrolled in an automatic supplement program.

Price

Please contact sales@thewaterfrontpress.com for detailed price information and a publication schedule.

To order

You can order directly from the publisher at: sales@thewaterfrontpress.com
or through the website using paypal or your credit card: www.thewaterfrontpress.com/translations